



Luxemburg 6. mája 2022

REF.: CDT-ACIII-2022-01
**Asistent na oddelení služieb
používateľom**

PLATOVÁ TRIEDA: FS III

ODBOR: Odbor informačných technológií

MIESTO VÝKONU PRÁCE: Luxemburg

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „prekladateľské stredisko“) bolo zriadené v roku 1994 s cieľom poskytovať prekladateľské služby rôznym orgánom Európskej únie. Sídli v Luxemburgu. Pracovná záťaž prekladateľského strediska sa od jeho založenia výrazne zvýšila a v súčasnosti v ňom pôsobí približne 200 zamestnancov.

Prekladateľské stredisko organizuje výberové konanie na obsadenie voľného miesta v odbore informačných technológií na oddelení služieb používateľom, na základe ktorého sa zostaví rezervný zoznam na prijatie zmluvného zamestnanca na miesto asistenta na oddelení služieb používateľom.

Náplň práce spočíva v poskytovaní IT podpory a vybavovaní žiadostí o služby v prospech interných a externých používateľov (klientov/dodávateľov) prekladateľského strediska v spolupráci s ostatnými zamestnancami odboru informačných technológií.

Klientska IT platforma (pracovné stanice) prekladateľského strediska používa operačný systém Windows 10, Microsoft Office 2018 a 365 (Outlook a Teams) a osobitné, interne vyvinuté aplikácie.

PRACOVNÁ NÁPLŇ

- a) Podpora poskytovaná priamemu nadriadenému: asistovať vedúcemu oddelenia služieb používateľom pri výkone každodenných činností, aktualizovať administratívne a technické dokumenty a prispievať k dobrej pracovnej atmosfére a dôvere v záujme podpory presadzovania neustáleho zlepšovania kvality fungovania oddelenia.

b) Riadiace a monitorovacie činnosti :

- Pomoc používateľom:
 - Riešenie **incidentov používateľov** spojených so zariadeniami a softvérom používaným v prekladateľskom stredisku (podpora 1. úrovne vo všetkých oblastiach; podpora 2. úrovne v rámci operačného systému zákazníka a štandardného kancelárskeho softvéru) s cieľom prispieť k zabezpečeniu kvalitnej používateľskej podpory; rozlíšenie drobných a prechodných problémov od veľkých problémov, ktoré vyžadujú postúpenie informácií ostatným zainteresovaným stranám (zamestnancom podporného zákazníckeho systému podpory služieb používateľom alebo iných oddelení) s cieľom prispievať k vytvoreniu a udržiavaniu konzistentného a efektívneho IT prostredia.
 - Plnenie **servisných požiadaviek** zahrnutých do katalógu oddelenia služieb používateľom: montáž a demontáž zariadení klienta (desktop a zariadenia), využívanie automatizovaných softvérových a inštalačných riešení, technická pomoc pri rokovaniach pri videokonferenciách, online výberových konaniach uskutočňovaných oddelením ľudských zdrojov a správnu radou, príprava zariadenia na teleprácu atď. s cieľom prispievať k účinnému riadeniu klientskeho IT prostredia strediska.
 - Monitorovanie hardvérových porúch: kontrola **hardvérových porúch** na rôznych klientskych zariadeniach s cieľom zaistiť používateľom efektívne používanie zariadenia.
 - Dokumentácia a školenia: príprava **technickej dokumentácie**, vypracúvanie **používateľských príručiek** a poskytovanie **školení** v IT prostredí prekladateľského strediska, a to najmä pre nových používateľov.
- c) Iné vedľajšie činnosti: prijímanie a kontrola dodaných zariadení, uplatňovanie stanovených postupov a navrhovanie ich úprav, zabezpečovanie komunikácie medzi jednotlivými oddeleniami v rámci podpory, komunikácia s klientmi, dodávateľmi a externými partnermi.

A. KRITÉRIÁ VÝBERU

Výberové konanie je otvorené pre uchádzačov, ktorí do 04.06.2022, konečného dátumu na predloženie žiadostí, spĺnia tieto požiadavky:

(1) KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI

- štátna príslušnosť jedného z členských štátov Európskej únie,
- kvalifikácia:
 - i) vysokoškolské vzdelanie osvedčené diplomom alebo
 - ii) stredoškolské vzdelanie osvedčené diplomom, ktoré umožňuje pokračovať v štúdiu na vysokoškolskej úrovni, a príslušnú minimálne trojročnú odbornú prax,

- jazykové zručnosti: dôkladná znalosť jedného z úradných jazykov Európskej únie (minimálne na úrovni C1) a dostatočná znalosť druhého úradného jazyka Európskej únie v rozsahu potrebnom na plnenie pracovných povinností (minimálne na úrovni B2)¹.

(2) ZÁKLADNÉ ODBORNÉ SPÔSOBILOSTI

- ukončené štúdium v odbore informatiky osvedčené diplomom,
- aspoň dvojročné preukázané skúsenosti v oblasti IT podpory pre používateľov,
- dobrá znalosť riešení a nástrojov Microsoft (Windows, Office 2019 a 365),
- dobrá znalosť rôznych klientskych IT zariadení (PC, notebook, IP telefón, osobné a multifunkčné tlačiarne atď.),
- dobrá znalosť nástrojov riadenia incidentov a žiadostí o služby,
- dobrá znalosť nástrojov a technológií týkajúcich sa videokonferencie,
- dobrá znalosť nástrojov a technológií súvisiacich s telepracou,
- bohaté skúsenosti v oblasti vytvárania technickej dokumentácie pre používateľov,
- znalosť angličtiny minimálne na úrovni B2.

(3) ODBORNÉ SPÔSOBILOSTI, KTORÉ SÚ VÝHODOU

- dobrá znalosť CAT nástrojov (Computer Aided Translation) – SDL Studio a iné,
- dobrá znalosť SharePoint,
- skúsenosti v oblasti nástrojov riadenia pracovných staníc (Microsoft System Center Configuration Manager alebo iné),
- certifikát ITIL Foundation V3,
- znalosť francúzštiny.

(4) ZÁKLADNÉ INÉ AKO ODBORNÉ SPÔSOBILOSTI

- zmysel pre prácu s ľuďmi: schopnosť pracovať v tíme, komunikovať s ľuďmi, schopnosť pracovať vo viacjazyčnom prostredí,
- zmysel pre zodpovednosť: diskretnosť, dôvernosť, precíznosť, dostupnosť, rýchlosť a presnosť,
- organizačné zručnosti: schopnosť vykonávať viaceré úlohy naraz a určiť priority, metodický a iniciatívny prístup, mnohostrannosť,
- schopnosť prispôbiť sa: schopnosť pomáhať iným a pracovať pod tlakom, schopnosť učiť sa a prispôbovať sa vývoju v oblasti informatiky.

Tieto zručnosti budú posúdené v rámci písomného testu a pohovoru [pozri ďalej bod B časť 2 písm. b) ods. i) a ii)].

¹ Úroveň znalosti jazykov je vymedzená spoločným európskym referenčným rámcom pre jazyky (CEFR).

B. VÝBEROVÉ KONANIE

(1) FÁZA PREDBEŽNÉHO VÝBERU

Predbežný výber sa uskutoční v dvoch etapách:

- v prvej etape sa budú hodnotiť kritériá oprávnenosti [uvedené v bode A časť 1], pričom sa posúdi, či uchádzač spĺňa všetky povinné kritériá oprávnenosti a formálne požiadavky uvedené ďalej v postupe pri podávaní prihlášky. Ak uchádzači nespĺnia tieto kritériá a požiadavky, budú vylúčení,
- druhá etapa sa zameria na posúdenie pracovných skúseností a základných odborných spôsobilostí [bode A časť 2] V tejto etape sa pridelia body v rozsahu 0 až 20 (požadovaný minimálny počet: 12).

Do fázy výberu výberová komisia pozve 15 uchádzačov, ktorí úspešne absolvujú fázu predbežného výberu a dosiahnu najlepšie bodovanie.

(2) FÁZA VÝBERU

Výber sa uskutoční v dvoch etapách:

- (i) Písomný test (v anglickom jazyku), ktorý tvorí:
 - dotazník s voliteľnými odpoveďami na posúdenie spôsobilosti uchádzačov v oblastiach uvedených v bode A časť 2 a 3.
Trvanie: 30 minút.
 - Prípadová štúdia na posúdenie písomných zručností, analytických schopností a znalostí uchádzačov v oblastiach uvedených v bode A časti 2 a 3.
Trvanie: 1 hodina a 30 minút.

Písomný test sa hodnotí 20 bodmi: 8 bodov môže uchádzač získať za dotazník s voliteľnými odpoveďami a 12 bodov za prípadovú štúdiu. Minimálny počet bodov za písomný test je 12 bodov.

Uchádzači, ktorí majú angličtinu ako materský jazyk, absolvujú písomný test vo svojom druhom jazyku.

- (ii) Pohovor s výberovou komisiou na posúdenie schopností uchádzačov vykonávať povinnosti opísané v predchádzajúcom texte. Pohovor sa zameria predovšetkým na odborné znalosti uchádzačov a ich spôsobilosti v danej oblasti, opísané v bode A časti 2, 3 a 4.
Na pohovor budú pozvaní iba tí uchádzači, ktorí v písomnom teste získajú aspoň minimálny počet bodov.
Pohovor bude prevažne prebiehať v angličtine. Počas pohovoru sa môžu preveriť aj znalosti iných jazykov, ktoré uchádzači uviedli v žiadosti.
Pohovor bude trvať približne 40 minút a hodnotí sa 20 bodmi (minimálny počet bodov: 12).

Písomný test a pohovor sa uskutočnia v Luxemburgu alebo na diaľku.

Po ukončení testov a pohovorov výberová komisia zostaví rezervný zoznam úspešných uchádzačov v abecednom poradí. Úspešnými uchádzačmi sú uchádzači, ktorí získajú celkový požadovaný minimálny počet bodov v písomnom teste aj v pohovore [pozri body i) a ii)]. Zaradenie do rezervného zoznamu nie je zárukou ponuky pracovného miesta.

Uchádzači, ktorí budú pozvaní na písomný test a pohovor, musia v deň pohovoru odovzdať všetky súvisiace podporné dokumenty podľa informácií poskytnutých v žiadosti, t. j. kópie diplomov, osvedčení a iných dokladov, ktoré preukazujú ich kvalifikáciu a odbornú prax a v ktorých je jasne vyznačený dátum začatia a ukončenia pracovného pomeru, funkcia a presná náplň práce atď. Ak sa písomný test a pohovor uskutočnia na diaľku, uchádzači môžu poslať kópie požadovaných dokladov e-mailom na adresu: E-Selection@cdt.europa.eu. Pred zostavením rezervného zoznamu výberová komisia preverí doklady uchádzačov, ktorí úspešne absolvujú písomný test a pohovor.

Pred uzatvorením pracovnej zmluvy vybraní uchádzači budú musieť poskytnúť originály a overené kópie všetkých relevantných dokumentov preukazujúcich, že spĺňajú kritériá oprávnenosti. Rezervný zoznam bude platný do 31.12.2022 a jeho platnosť sa môže predĺžiť na základe rozhodnutia orgánu prekladateľského strediska povereného uzatváraním zmlúv.

C. PRIJATIE DO ZAMESTNANIA:

V závislosti od rozpočtovej situácie môže byť každému vybranému uchádzačovi ponúknutá dvojročná zmluva (s možnosťou predĺženia) v súlade s Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie². V závislosti od úrovne dôvernosti vykonávaných činností sa od úspešného uchádzača môže vyžadovať, aby požiadal o bezpečnostnú previerku.

Úspešný uchádzač bude zaradený do funkčnej skupiny III. Základná mesačná mzda v 8. platovej triede (na prvom stupni) je 2 830,56 EUR. Okrem základného platu môžu mať zamestnanci nárok na rôzne príspevky, prídavky a príplatky, ako je príspevok na domácnosť, príspevok na expatriáciu (16 % základného platu) atď.

Pred prijatím do zamestnania musí vybraný uchádzač splniť tieto podmienky:

- mať splnené všetky povinnosti týkajúce sa vojenskej služby, ktoré mu ukladajú zákony,
- spĺňať charakterové požiadavky kladené na danú funkciu (mať všetky občianske práva)³,
- absolvovať lekársku prehliadku u posudkového lekára, ktorú zabezpečí prekladateľské stredisko, v zmysle ustanovení článku 82 ods. 3 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie.

D. POSTUP PRI PODÁVANÍ ŽIADOSTI

Uchádzači musia vyplniť svoju žiadosť online cez systém Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) do konečného dátumu na prekladanie žiadostí.

V žiadosti musia uchádzači uviesť svoj hlavný jazyk a druhý jazyk. Tento údaj sa použije na určenie jazyka písomného testu.

Dôrazne vám odporúčame, aby ste s podaním žiadosti nečakali do posledného dňa. Zo skúseností vyplýva, že s približujúcim sa konečným dátumom na podanie žiadostí sa môže systém preťažiť. Prihlásenie sa preto nemusí podariť včas.

² V riadne odôvodnených prípadoch môže orgán poverený uzatváraním zmlúv rozhodnúť, že zmluvy budú uzavreté na obmedzené obdobie bez možnosti predĺženia. Pôjde o riadne odôvodnené zmluvy viazané na časovo obmedzený projekt, ak prekladateľské stredisko potrebuje zhromaždiť aktualizované poznatky v určitej oblasti alebo nahradiť dlhodobú absenciu.

³ Uchádzač musí predložiť úradný výpis z registra trestov potvrdzujúci, že nemá záznam.

ROVNAKÉ PRÍLEŽITOSTI

Prekladateľské stredisko uplatňuje v oblasti zamestnávania politiku rovnakých príležitostí a prijíma žiadosti bez ohľadu na vek, rasu alebo politické, filozofické alebo náboženské presvedčenie, pohlavie alebo sexuálnu orientáciu, zdravotné postihnutie, rodinný stav alebo rodinnú situáciu.

NEZÁVISLOSŤ A VYHLÁSENIE O ZÁUJMOCH

Zamestnanec bude vyzvaný, aby záväzne vyhlásil, že si svoje úlohy bude plniť nezávisle v záujme verejnosti, a aby predložil vyhlásenie týkajúce sa akýchkoľvek záujmov, ktorý by mohli brániť jeho nezávislosti.

E. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

PRESKÚMANIE – ODVOLANIE – SŤAŽNOSŤ

Ak sa uchádzači v ktoromkoľvek štádiu výberového konania domnievajú, že majú dôvod sťažovať sa na konkrétne rozhodnutie, môžu sa obrátiť na predsedu výberovej komisie a požiadať ho o podrobné informácie týkajúce sa predmetného rozhodnutia, iniciovať odvolacie konanie alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi (pozri prílohu 1).

ŽIADOSŤ UCHÁDZAČOV O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM, KTORÉ SA ICH TÝKAJÚ

V rámci výberových konaní majú uchádzači osobitné právo na prístup k určitým informáciám, ktoré sa ich priamo a jednotlivo týkajú, a to v súlade s podmienkami uvedenými nižšie. Podľa tohto práva, uchádzačovi, ktorý o to požiada, môžu byť poskytnuté dodatočné informácie o jeho účasti na výberovom konaní. Žiadosti o informácie sa musia zasielať písomne predsedovi výberovej komisie. Odpoveď bude zaslaná do jedného mesiaca od prijatia žiadosti. Žiadosti sa spracúvajú s ohľadom na dôverný charakter činnosti výberovej komisie v súlade so služobným poriadkom.

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Prekladateľské stredisko (zodpovedné za organizovanie výberového konania) bude dohliadať na to, aby sa osobné údaje uchádzačov spracúvali v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39). Týka sa to predovšetkým dôverného charakteru a bezpečnosti týchto údajov.

Kedykoľvek počas výberového konania sa uchádzači môžu obrátiť so sťažnosťou na európskeho ombudsmana (edps@edps.europa.eu).

Pozri [vyhlásenie o ochrane osobných údajov](#)

PRÍLOHA 1 ŽIADOSTI O PRESKÚMANIE – ODVOLACIE KONANIA – SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANovi

Keďže na výberové konanie podlieha ustanoveniam služobného poriadku, pri všetkých postupoch sa musí dodržiavať požiadavka dôvernosti, stanovená v služobnom poriadku. Ak sa uchádzač v ktorejkoľvek fáze výberového konania domnieva, že jeho záujmy boli poškodené konkrétnym rozhodnutím, má k dispozícii tieto prostriedky:

I. ŽIADOSŤ O ĎALŠIE INFORMÁCIE ALEBO PRESKÚMANIE

- Podat' žiadosť o ďalšie informácie alebo preskúmanie vo forme listu s odôvodnením na adresu:

Président du Comité de sélection CDT-ACIII-2022/01

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 dní od dátumu uvedeného v liste oznamujúcom rozhodnutie. Výberová komisia zašle svoju odpoveď čo najskôr.

II. KONANIE O OPRAVNOM PROSTRIEDKU

- Podat' sťažnosť podľa článku 90 ods. 2 Služobného poriadku úradníkov Európskej únie na adresu:

Autorité habilitée à conclure des contrats d'engagement (Réf.: CDT-ACIII-2022/01)

Centre de traduction
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Na oba druhy postupov sa vzťahujú lehoty podľa služobného poriadku v znení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1023/oj>), ktoré začínajú plynúť od dátumu, kedy bola uchádzačovi oznámená skutočnosť, ktorá poškodila jeho záujmy.

Orgán poverený uzatváraním pracovných zmlúv nemá právomoc meniť rozhodnutia výberovej komisie. Podľa ustálenej judikatúry Súdneho dvora podlieha široká právomoc výberových komisií kontrole súdu len v prípade jednoznačného porušenia pravidiel, ktorými sa riadia výberové konania.

III. SŤAŽNOSTI EURÓPSKEMU OMBUDSMANovi

- Ako všetci občania Európskej Únie, aj uchádzači majú právo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi:

Médiateur européen

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

podľa článku 228 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom (Ú. v. L 253, 16.7.2021, s. 1–10).

Upozorňujeme uchádzačov, že sťažnosť európskemu ombudsmanovi nemá odkladný účinok, pokiaľ ide o lehotu podľa článku 90 ods. 2 a článku 91 služobného poriadku stanovenú na podanie sťažnosti alebo odvolania na Súdny dvor Európskej únie na základe článku 270 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Takisto si dovoľujeme pripomenúť, aby ste sa podľa článku 3 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu (EÚ, Euratom) 2021/1163 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú pravidlá a všeobecné

podmienky upravujúce výkon funkcie ombudsmana (štatút európskeho ombudsmana) a zrušuje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom, pred podaním sťažnosti európskemu ombudsmanovi obrátili najprv na príslušné inštitúcie a orgány.